



Überzeugten sich vor Ort vom MHH-Bauboom: Bettina Bandel und Kristina Weidelhofer (von links).

Vorsicht, Baustelle!

Auch wenn es auf unserem Titelbild kinderleicht aussieht: Bauen, Planen und das ganze Drumherum bei laufendem Klinik-, Forschungs- und Lehrbetrieb ist alles andere als ein Kinderspiel. Zum Glück arbeiten in der MHH auch nur Erwachsene, die sich dieses ernstesten Themas mit ihrer gesammelten Aufmerksamkeit und Kraft annehmen. Denn zahlreiche der mehr als 40 Jahre alten Gebäude auf dem MHH-Gelände benötigen dringend diverse Sanierungen, Umbauten und Erneuerungen in der Infrastruktur. Und bei manchen hilft nur noch die Abrissbirne. Was alles in den kommenden zwei Jahren auf MHH-Beschäftigte, Patienten und Besucher zukommt, finden Sie auf den Seiten unseres Titelthemas „Bauboom an der MHH“ (Seite 6–23).

Bereits fertig umgebaut ist die gastroenterologische Endoskopie in der MHH. Die neuen Räume wurden im Mai 2009 nach fast einjähriger Bauzeit im Beisein von Staatssekretär Dr. Josef Lange, Niedersächsisches Ministerium für Wissenschaft und Kultur, eröffnet. Die neuen Räume bieten nun insgesamt 850 Quadratmeter Fläche, die allein für die Endoskopie von Magen, Leber und Darm zur Verfügung stehen. Neben der Patientenbehandlung auf höchstem Niveau stärkt die neue Endoskopie die Spitzenforschung der Hochschule im Be-

reich des Magen-Darm-Traktes, der Leber, der Transplantationsmedizin, der regenerativen Medizin und der Tumorforschung (Seite 42).

Im Gebäude K8 (Physikalische Therapie) steht der Umbau noch bevor. Trotzdem können MHH-Beschäftigte schon jetzt an Ausdauer- und Kraftgeräten regelmäßig trainieren – und zwar nicht nur unter Anleitung, sondern, wie Spitzensportler im Olympiastützpunkt, sogar auch unter sportmedizinischer Steuerung. Mehr dazu steht auf Seite 44.

Verbesserungsmaßnahmen mit technischem Schwerpunkt laufen derzeit auf der MHH-Intensivstation 67 in der Kinderklinik. Dank einer 250.000-Euro-Spende der Stiftung HerzKind wird dort ein Patienten-Daten-Management-System aufgebaut. Damit erhält das medizinische Personal einen Langzeit-Überblick wichtiger Vitalfunktionen, die vorher schwieriger zu ermitteln waren. „Dank des neuen Systems können die Mitarbeiter der Pädiatrischen Intensivstation 67 auch die Behandlungsqualität verschiedener Patientengruppen miteinander vergleichen – und verbessern“, freut sich Dr. Thomas Breymann, Leiter der Kinderherzchirurgie (Seite 56).

Einen erfolgreichen Auf- und Umbau hat die U21-Fußballnationalmannschaft hinter sich, sie wurde Ende Juni 2009 Europameis-

ter. Kurz vorher waren die Spieler Marko Marin, Florian Fromlowitz und Andreas Beck samt ihrem Trainer Horst Hrubesch zu Besuch in der MHH-Kinderklinik. Dort galt ihre ganze Aufmerksamkeit den kleinen Patienten, um die sie sich rührend kümmerten (Seite 56).

Wir wünschen Ihnen eine angenehme Zeit beim Lesen des MHH Infos. Wenn Sie Fragen an oder ein Thema für uns haben, melden Sie sich: (0511) 532-5626 oder -4046, weidelhofer.kristina@mh-hannover.de, bandel.bettina@mh-hannover.de, oder kommen Sie vorbei (Gebäude K27, sechster Stock, Raum 1060).

Kristina Weidelhofer und Bettina Bandel

LEHMANN'S
FACHBUCHHANDLUNG

In der Ladenpassage der MHH
Carl-Neuberg-Straße 1
D-30625 Hannover

auch: Georgstraße 10 (City)
30159 Hannover

Telefon (05 11) 55 55 64
e-mail hann@lehmanns.de
www.LOB.de

BAUBOOM AN DER MHH

- _6** Bauen mit Struktur, Platz für Visionen
- _8** Interview mit Silvia Aurelie Jabs und Friedo Hildebrand
- _10** Zentrale Notaufnahme wird zur Baustelle
- _10** Der gordische Knoten: Das Verfügungsgebäude
- _11** Neuer Standort für die Klinik für Dermatologie und Venerologie
- _12** Der Bau des Pädiatrischen Forschungszentrums und weitere Maßnahmen aus dem Konjunkturpaket II der Bundesregierung
- _14** Dr. Andreas Tecklenburg über die Zukunft der klinischen Versorgung
- _15** Wir stellen uns vor: Die Abteilung Bauplanung
- _16** Anstehende Baumaßnahmen auf dem MHH-Gelände
- _18** Neubau Kindertagesstätte soll nächstes Jahr fertig sein
- _19** Um- und Neubauten für die Forschung: Interview mit MHH-Präsident Professor Dr. Dieter Bitter-Suermann
- _20** Geschäftsbereich III reagiert auf Bauboom
- _21** Mitarbeiterumfrage zum Bauboom
- _22** Meine Welt im Container



Titelthema: Bauboom in der MHH

_6

IMPRESSUM**Herausgeber:**

Das Präsidium der Medizinischen Hochschule Hannover (MHH).
Der Inhalt namentlich gekennzeichnete Beiträge unterliegt nicht der Verantwortung der Herausgeber und der Redaktion. Abdruck honorarfrei. Redaktionsschluss für die Oktober-Ausgabe 2009 ist der 7. September 2009. Das Titelthema lautet: „Die MHH geht stiften“.

Redaktion:

Stefan Zorn (stz), verantwortlich
Bettina Bandel (bb)
Kristina Weidelhofer (ina)
Simone Corpus (sc)
Ursula Lappe (la)
Claudia Barth (cb)
Maimona Id (id)
Bodo Kremmin (Fotos)

Layout und Realisierung:

Madsack Supplement GmbH & Co. KG
Stiftstraße 2
30159 Hannover
Telefon: (0511) 518-3001
Fax: (0511) 518-3009

Anzeigen:

Olaf Kuhlwein
Verlagsgesellschaft Madsack
GmbH & Co. KG
30148 Hannover
Kontakt Anzeigenverkauf:
Telefon: (0511) 518-2153 oder -2143

Auflage:

10.000 Stück

Druck:

Silber Druck oHG
Am Waldstrauch 1
34266 Niestetal
Telefon: (0561) 520070
Gedruckt auf 100-prozentigem Recycling-Papier.

Fotos:

Klinik für Hals-, Nasen-, Ohrenheilkunde (40);
Euromedia House (43); Dr. R. Hillig, Bayer
Schering Pharma (49); Hermann Kolbeck (52),
REGIERUNGOnline (54); Bodo Kremmin (Titel,
3, 9, 10, 12, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22,
24, 25, 26, 28, 36, 39, 41, 42, 44, 45, 46, 47,
48, 51, 52, 56, 57, 59, 60, 61, 62), Presse- und
Öffentlichkeitsarbeit der MHH. Alle anderen
Fotos privat oder aus den Abteilungen.

Anschrift der Redaktion:

Medizinische Hochschule Hannover
Presse- und Öffentlichkeitsarbeit
Stefan Zorn, Bettina Bandel und Kristina
Weidelhofer
Carl-Neuberg-Straße 1
30625 Hannover
Telefon: (0511) 532-5626 oder 532-4046
Fax: (0511) 532-3852
E-Mail: bandel.bettina@mh-hannover.de,
weidelhofer.kristina@mh-hannover.de

ISSN 1619-201X



Neuer Klinikdirektor für Anästhesiologie

_36



MHH-Patient lebt seit vier Jahren mit Kunsterz

_41



Examensfeier in der MHH

_52



Spendenlauf der „Hirtenkinder“

_58

NAMEN UND NACHRICHTEN

- _24** Das Präsidium informiert
- _25** „Kundendialog“
- _25** Neuer Service in der Investitionsplanung
- _26** Patientenuniversität ausgezeichnet
- _26** Alumni-Fotoalbum: Professor Dr. Dietrich
- _27** MHH-Unfallforschung
- _28** Vorschau auf Kongresse
- _32** Ehrungen
- _33** Personalien, Examen
- _34** Dienstjubiläen
- _34** In Gremien gewählt
- _35** After-Work-Party

- _36** Neuer Direktor: Professor Dr. Wolfgang Koppert
- _37** Professor Deicher feierte 80. Geburtstag
- _38** Neuer Professor: Oliver Pabst
- _38** In memoriam: Professor Dr. Hubert Poliwooda
- _39** Die Kinderwunschsprechstunde der MHH

BEHANDELN UND PFLEGEN

- _40** Zukunftsweisende Cochlea-Implantat-Chirurgie
- _41** MHH-Patient lebt seit vier Jahren mit Kunsterz

- _42** Endoskopie neu eröffnet
- _43** Ein Jahr Palliativstation
- _44** Präventionstraining
- _45** Neue Lunge, komplizierter Eingriff bei Schweden
- _46** Kooperationsvertrag
- _46** Arbeitskreis Sucht
- _47** Pflegerische Zusatzleistungen für Patienten

FORSCHEN UND WISSEN

- _48** Neu an der MHH: EU-Forschungsreferentinnen
- _49** Rheumatoide Arthritis: Große Wirkung in Aussicht

- _50** Drittmittel
- _51** Dem Herpes-Virus auf der Spur
- _51** Biomarker

LERNEN UND LEHREN

- _52** AstA-Sommerempfang
- _52** MHH-Examensfeier
- _53** Studentenwerkspreis
- _54** Zu Hause im Ausland: Dr. Alvaro Dini
- _55** MHH-Lehrkrankenhaus

GÄSTE UND FESTE

- _56** 250.000-Euro-Spende

- _56** U21 bei MHH-Patienten
- _57** Jugend-Uni
- _57** REBIRTH: „Halbzeit“-Party
- _58** Spende für „Hirtenkinder“
- _58** „Saubere Hände“-Lauf
- _59** MHH-Kita im Fußballfieber
- _59** Behörden-Staffelmarathon
- _59** Patienten im Seilgarten
- _60** Hochschulrat zu Besuch auf zwei Stationen
- _60** NKR: 500. Spender
- _60** Patienten-„Traumnacht“
- _61** Pädagogisch wertvolle Computerspiele für Kinder
- _62** Kunst auf vier Beinen
- _62** Drachenboot-Rennen